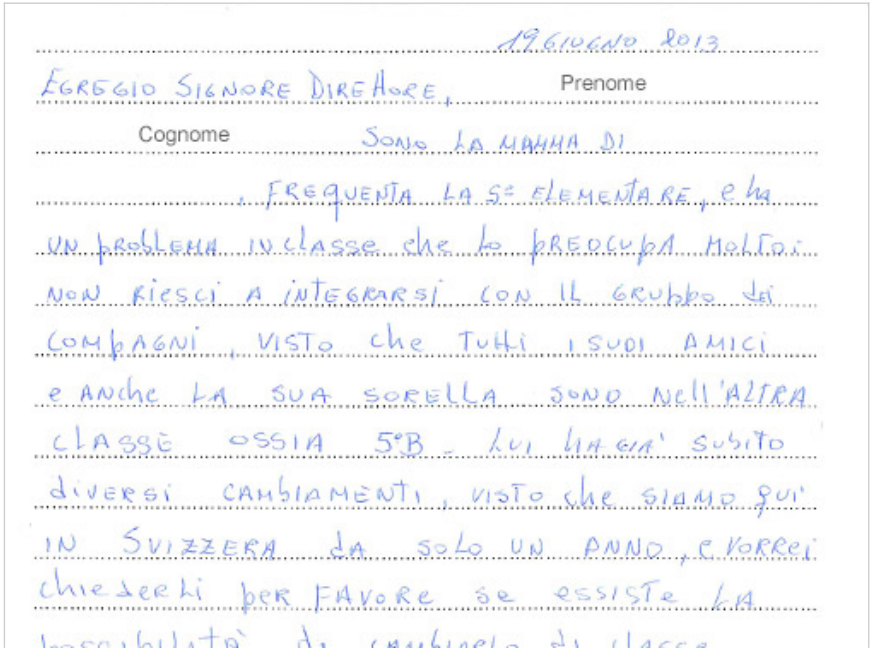
Esempi di riferimento
per lo scritto

Myriam Avellaneda scrive al direttore della scuola del figlio

Italiano in Svizzera –
imparare, insegnare, valutare

Tuo figlio frequenta la 5a elementare. Ha un problema in classe che lo preoccupa molto. Vorresti che cambiasse classe. Scrivi al direttore della scuola, spiega i motivi di questa situazione e comunica in quale classe vorrebbe andare tuo figlio. Ringrazia il direttore per la sua comprensione.

Testo di Myriam



19 GIUGNO 2013

EGREGIO SIGNORE DIREttORE,

Prenome

Cognome SONO LA MAMMA DI

, FREQUENTA LA 5ª ELEMENTARE, e ha

UN PROBLEMA IN CLASSE che lo PREOCUPA MOLTO:

NON RIESCI A INTEGRARSI CON IL GRUPPO DEI

COMPAGNI, VISTO che TUTTI I SUOI AMICI

e ANCHE LA SUA SORELLA SONO NELL'ALTRA

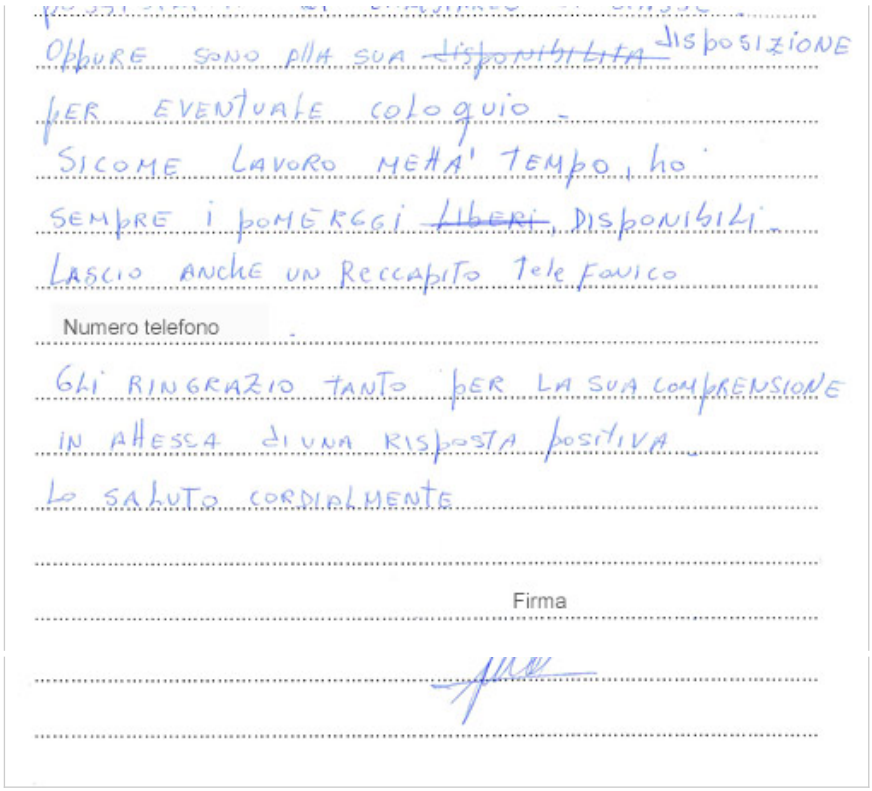
CLASSE OSSIA 5°B. LUI HA GIA' SUBITO

diversi CAMBIAMENTI, VISTO che SIAMO QUI'

IN SVIZZERA DA SOLO UN ANNO, E VORREI

chiederLi per FAVORE se esiste LA

© 2026 Segreteria di Stato della migrazione SEM



Trascrizione

19 giugno 2013

Egregio Signore Direttore, [Prenome, Cognome]
Sono la mamma di [Nome], frequenta la 5° elementare, e ha un problema in classe che lo preocupa molto: Non riesci a integrarsi con il gruppo dei compagni, visto che tutti i suoi amici e anche la sua sorella sono nell'altra classe ossia 5°B - Lui ha già subito diversi cambiamenti, visto che siamo qui in Svizzera da solo un anno, e vorrei chiederli per favore se essiste la possibilità di cambiarlo di classe. Oppure sono alla sua disposizione per eventuale coloquio - Sicome lavoro mettà tempo, ho sempre i pomerggi disponibili - Lascio anche un reccapito telefonico
[numero MA].
Gli ringrazio tanto per la sua comprensione in attessa di una risposta positiva. Lo saluto cordialmente.

[Firma MA]

Osservazioni

Situazione

Myriam scrive una lettera al direttore della scuola del figlio, chiedendo di spostarlo in un'altra classe a causa di problemi con i compagni.

Informazioni biografiche su Myriam

© 2026 Segreteria di Stato della migrazione SEM

Myriam Avellaneda ha 49 anni, viene dall'Argentina e vive in Ticino da otto anni. Nel suo paese e in seguito anche in Svizzera ha seguito una formazione professionale superiore. Da due anni frequenta un corso settimanale di italiano. Ha inoltre sempre avuto occasione di praticare la lingua in famiglia e sul posto di lavoro.

Livello linguistico

In questo testo Myriam mostra una prestazione corrispondente a un buon livello B1.

Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Testo B1: Myriam scrive un testo ben strutturato su questo tema d'interesse personale, descrivendo chiaramente la situazione e formulando la sua richiesta con precisione. Nella lettera fornisce informazioni utili a questo scambio comunicativo (numero di telefono, disponibilità), tuttavia le argomentazioni della sua richiesta restano parzialmente vaghe. Il registro è adeguato al contesto formale e la buona impaginazione rende la lettura scorrevole.

Vocabolario B2: Myriam dispone di un buon repertorio lessicale che le permette di esprimersi con precisione in questo ambito conosciuto (*integrarsi, gruppo di compagni, coloquio*) scegliendo parole ed espressioni appartenenti al registro adeguato: *essiste la possibilità, reccapito telefonico, sono alla sua disposizione*, *Gli ringrazio tanto per la sua comprensione, in attessa di*. Impiega diversi connettivi (*che, e, anche, visto che)* per costruire frasi abbastanza lunghe, quali: *Lui ha già subito diversi cambiamenti, visto che siamo qui in Svizzera da solo un anno.*

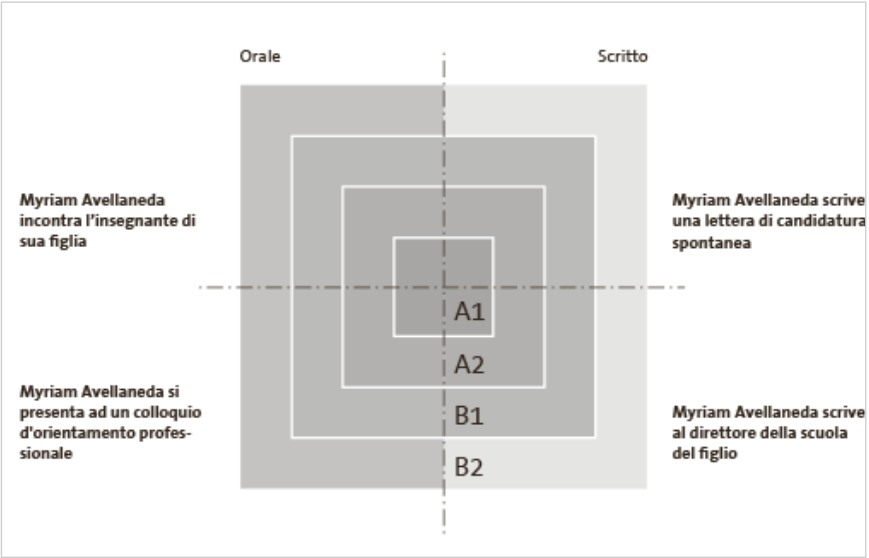
Grammatica B1: in questo testo Myriam dimostra una padronanza grammaticale abbastanza buona, impiegando diverse strutture grammaticali d'uso frequente, come ad esempio la frase relativa. Commette ancora errori di vario genere, per esempio nella coniugazione (*non riesci* anziché *non riesce*), oppure omettendo l'articolo (*per eventuale coloquio*); mostra molta insicurezza nell'uso dei pronomi (*chiederli* anziché chiederle, *gli ringrazia* anziché la ringrazio).

Ortografia B1: Myriam commette qualche errore di ortografia, soprattutto nell'uso delle doppie *(essiste, coloquio, mettà, reccapito, attessa*) probabilmente per l'influenza della lingua materna, ma ciò non compromette assolutamente la comprensione del testo.

Risultati della procedura di valutazione: la prestazione linguistica di Myriam in questo testo è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/lle 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo testo, 6 le hanno attribuito un livello B1, 2 le hanno attribuito un livello B2. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Testo 6xB1, 2xB2; Vocabolario 4xB1, 4xB2; Ortografia 5xB1, 3xB2; Grammatica 1xA2, 4xB1, 3xB2.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Myriam per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.

© 2026 Segreteria di Stato della migrazione SEM



Altri filmati e testi di Myriam

– filmato: Myriam Avellaneda incontra l'insegnante di sua figlia (B2)
– filmato: Myriam Avellaneda si presenta a un colloquio d'orientamento professionale (B2)
– testo: Myriam Avellaneda scrive una lettera di candidatura spontanea (B1)

Per lo scenario «Reagire a comunicazioni della scuola su qualche problema» sono disponibili anche i testi delle seguenti persone

– Abuzer Hassan scrive al direttore della scuola del figlio (B1)
– Teresa Gonzalez scrive al direttore della scuola del figlio (B2)

© 2026 Segreteria di Stato della migrazione SEM